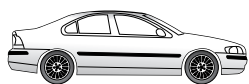
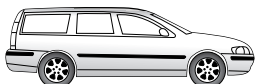


No. 21260504PL
VOLVO

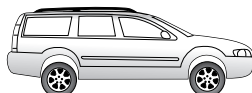
HAK-SYSTEM



S60 05/04 → 08/10



V70 05/04 → 08/07



XC70 05/04 → 08/07



S80 05/04 → 05/06

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

SK

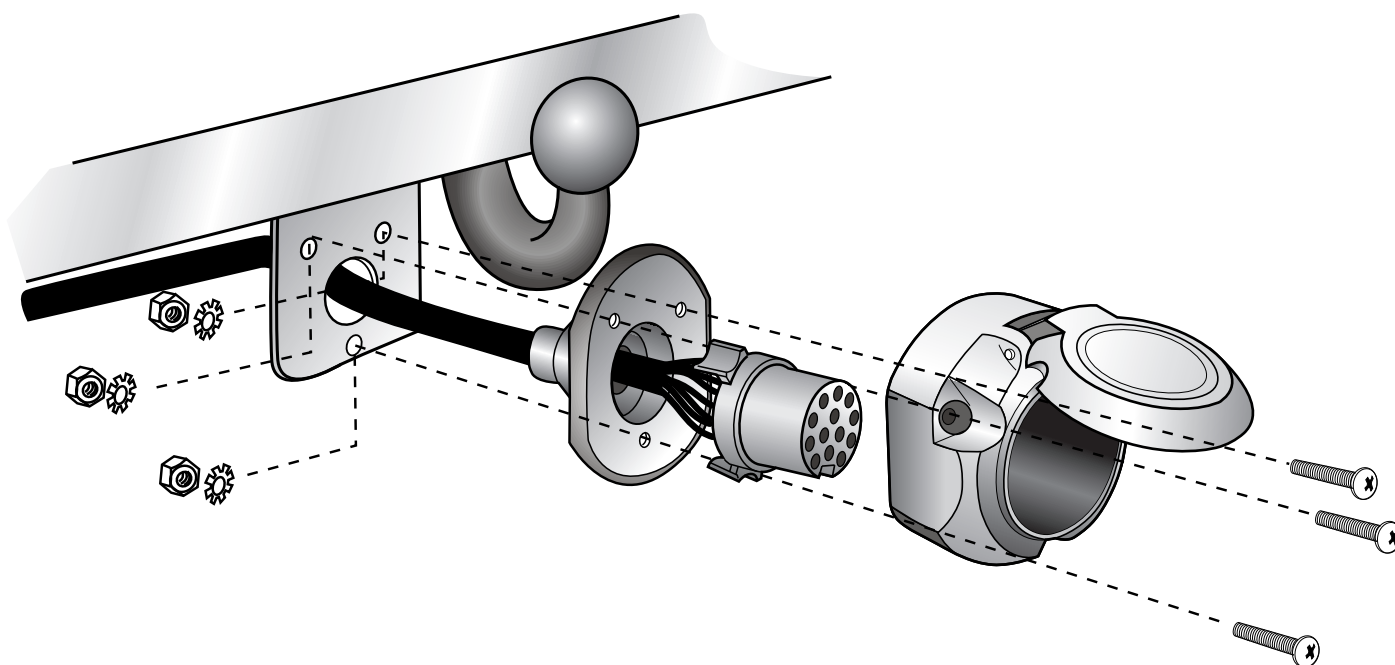
Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pól / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie

GB

Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



UWAGA!

Przed rozpoczęciem montażu wiazki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiazki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiazki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiazki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiazki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiazce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepty reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiazki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiazki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Między modulem sterującym w wiazce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy moduł sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośredni lub pośrednio spowodowane przez moduł wiazki elektrycznej, należy ten moduł odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

POZOR!

Montaż tejto elektrosady musi być prewedena v specializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred zacatim montaze je nutne dokladne si precitat navod na pouzitie. Po ukonceni montaze je potrebne tento navod odlozit ku servisnym dokumentom vozidla.

Pri neodbornej montazi alebo zmene elektrosady, pripadne zmene existujucich suciastok, zanika akymkolvek narok na zaruku. Pri jazde bez privesu je nutne odpojit adapter zo zasuvky (ak je tento v prevadzke). Zmeny tykajúce sa konstrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly su vyhradene. Vsetky specifikacie a ilustracie su nezavazne.

Ak prives nie je vybaveny hmlovym svetlom, je potrebne ho dodatocne namontovat.

Za technicke zmeny, pripadne zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnene vyrobcom vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedu k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul privesu nie je schopny komunikovat s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci s ňou priamo alebo nepriamo s prevádzkou privesu, je nutné odpojiť modul privesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

IMPORTANT!

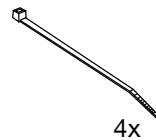
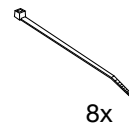
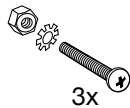
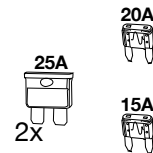
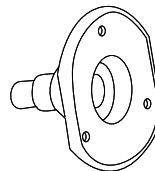
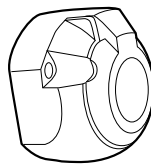
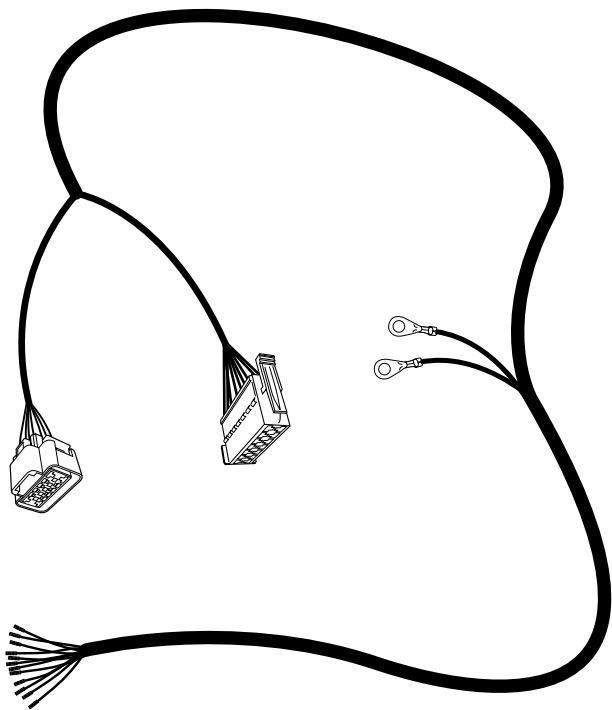
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.



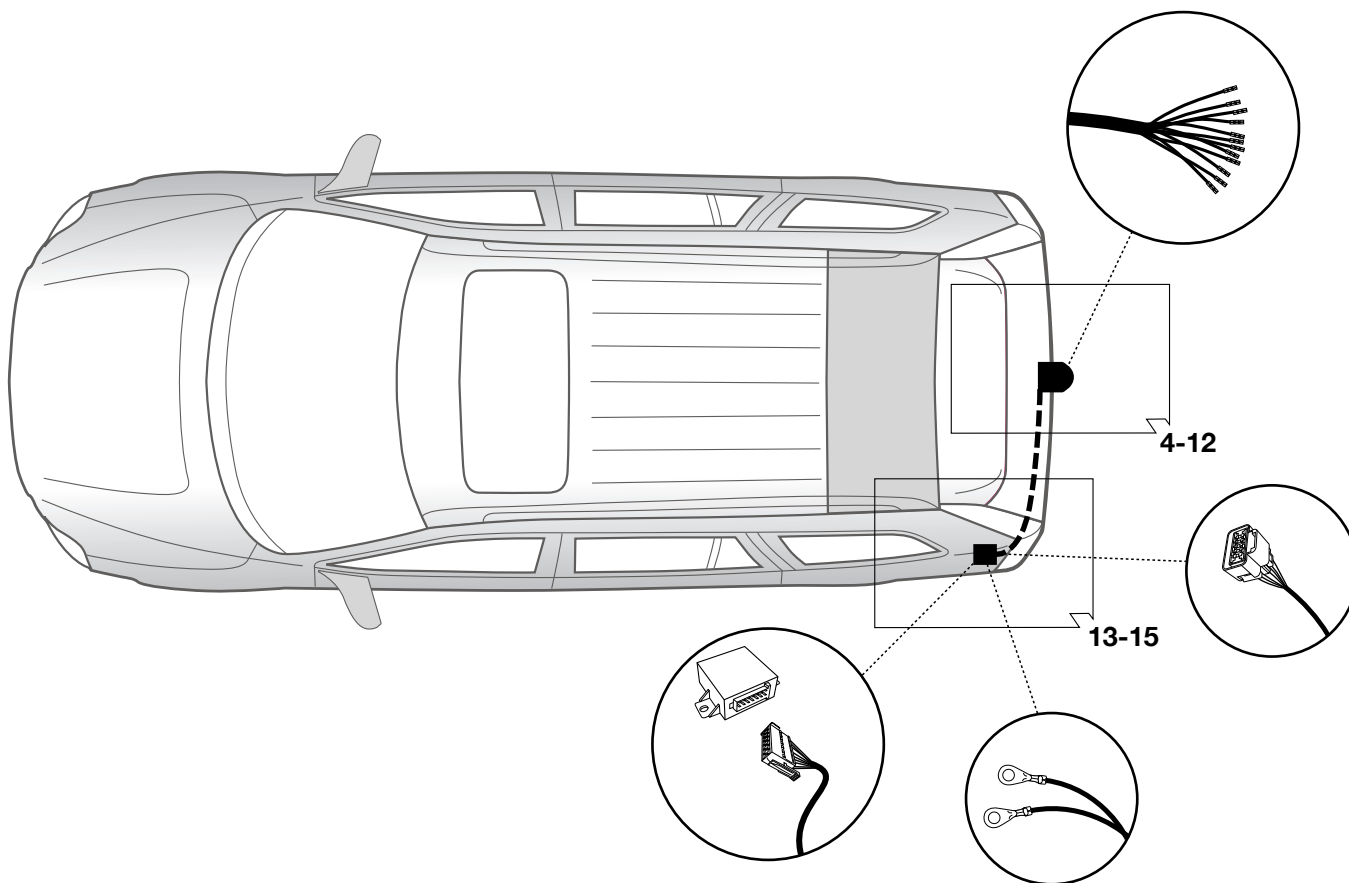
3x

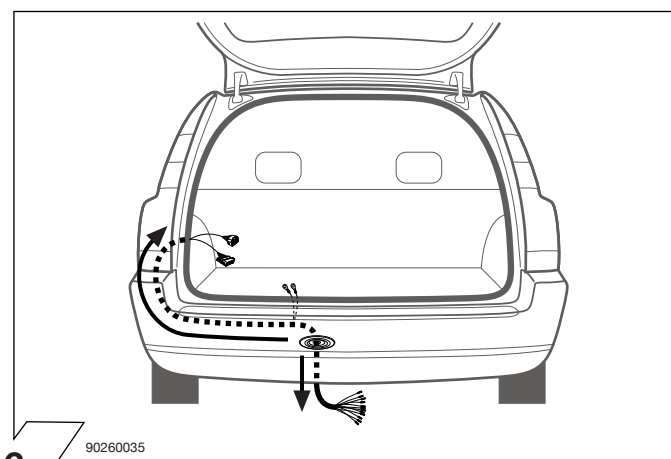
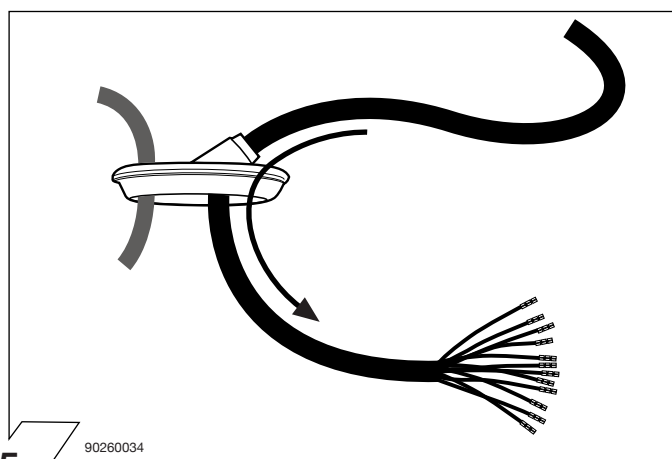
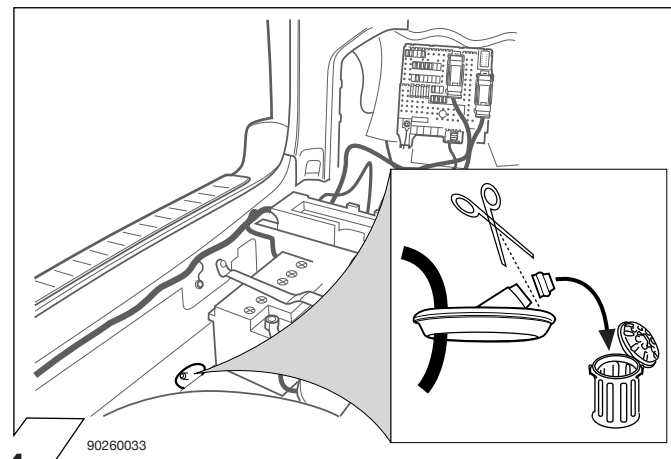
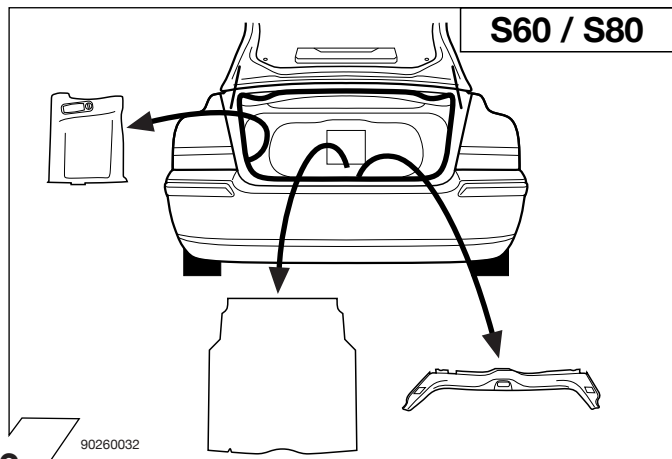
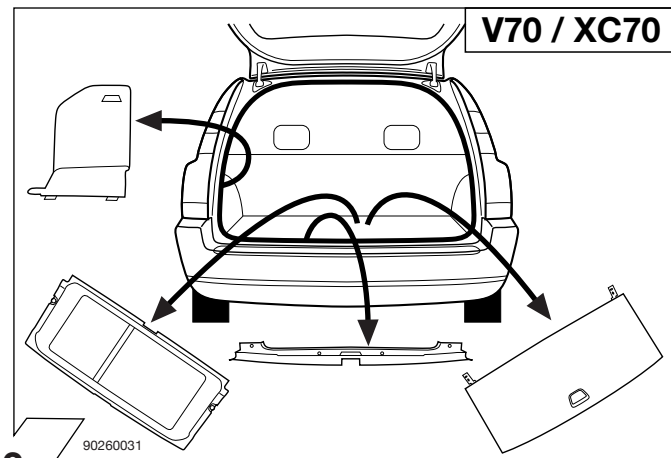
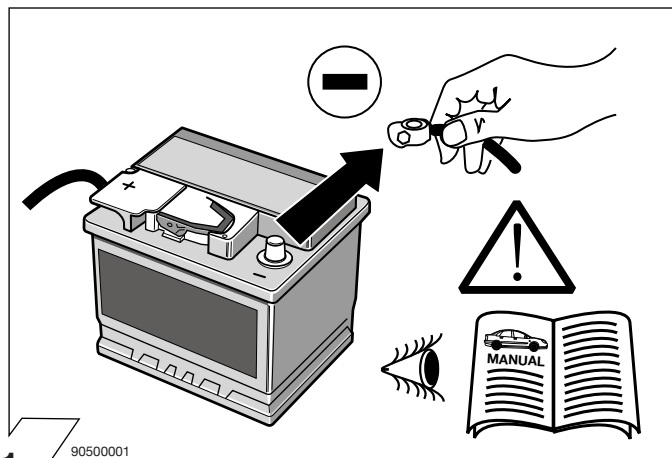
2x

8x

4x

90270328

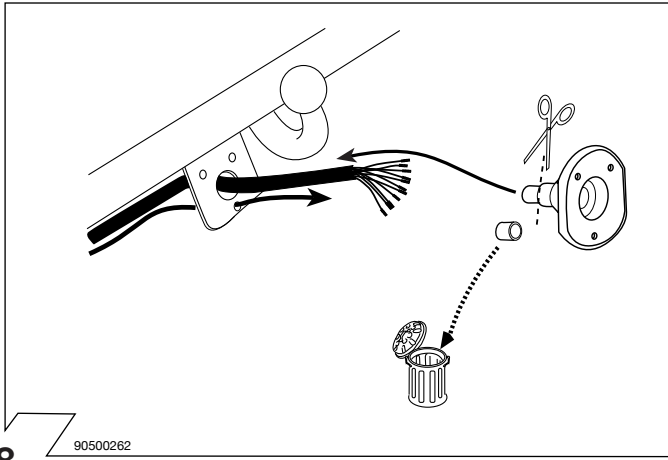




| | GB | D | E | F | I | P | NL | DK | N | S | FIN | CZ | H | PL |
|----|--------|---------|----------|--------|-----------|-------------|--------|--------|---------|---------|-----------|----------|-----------|--------------|
| BK | Black | Schwarz | Negro | Noir | Nero | Preto | Zwart | Sort | Svart | Svart | Musta | Černá | Fekete | Czarny |
| RD | Red | Rot | Rojo | Rouge | Rosso | Vermelho | Rood | Rød | Röd | Röd | Punainen | Červená | Piros | Czerwony |
| GN | Green | Grün | Verde | Vert | Verde | Verde | Groen | Grøn | Grønt | Grøn | Vihreä | Zelená | Zöld | Zielony |
| OR | Orange | Orange | Naranja | Orange | Arancione | Laranja | Oranje | Orange | Orange | Orange | Oranssi | Oranzová | Narancs | Pomarańczowy |
| VT | Violet | Violett | Violeta | Violet | Viola | Violeta | Violet | Violet | Fiolett | Violett | Violetti | Fialová | Ibolya | Fioletowy |
| PK | Pink | Pink | Pink | Rose | Rosa | Cor-de-Rosa | Paars | Pink | Pink | Rosa | Pinkki | Růžová | Rózsaszín | Różowy |
| BL | Blue | Blau | Azul | Bleu | Blu | Azul | Blauw | Blå | Blått | Blå | Sininen | Modrá | Kék | Niebieski |
| YL | Yellow | Gelb | Amarillo | Jaune | Giallo | Amarelo | Geel | Gul | Gult | Gul | Keltainen | Zlutá | Sárga | Żółty |
| WT | White | Weiss | Blanco | Blanc | Bianco | Branco | Wit | Hvid | Hvitt | Vit | Valkoinen | Bílá | Fehér | Biały |
| BR | Brown | Braun | Marrón | Brun | Marrone | Marrom | Bruin | Brun | Brunt | Brun | Ruskea | Hnědá | Barna | Brazowy |
| GY | Grey | Grau | Gris | Gris | Grigio | Cinzeno | Grijs | Grå | Grått | Grå | Harmaa | Sedá | Szürke | Szary |

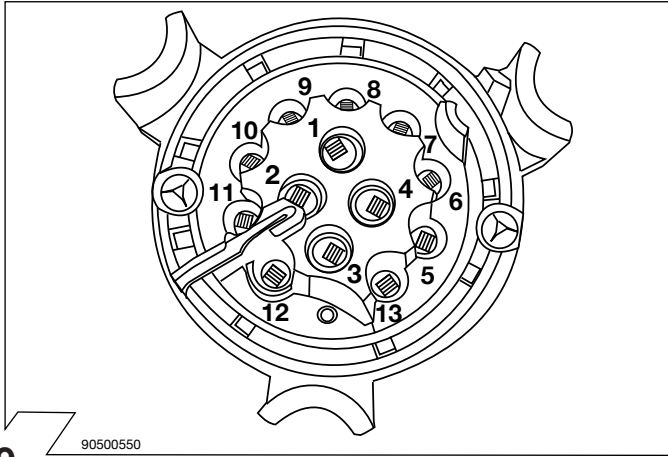
90500580

7



8

90500262

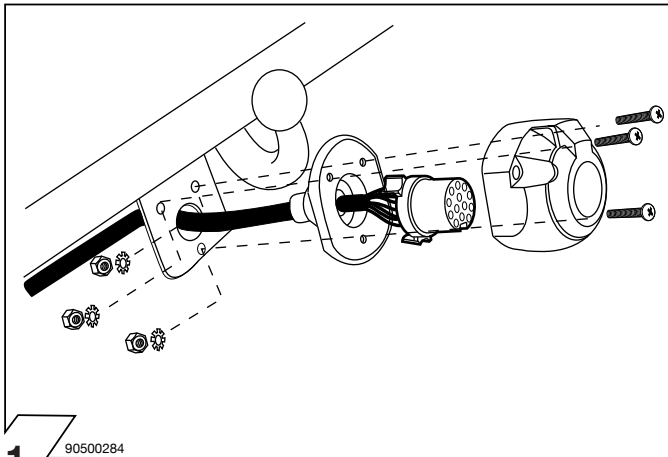


9

90500550

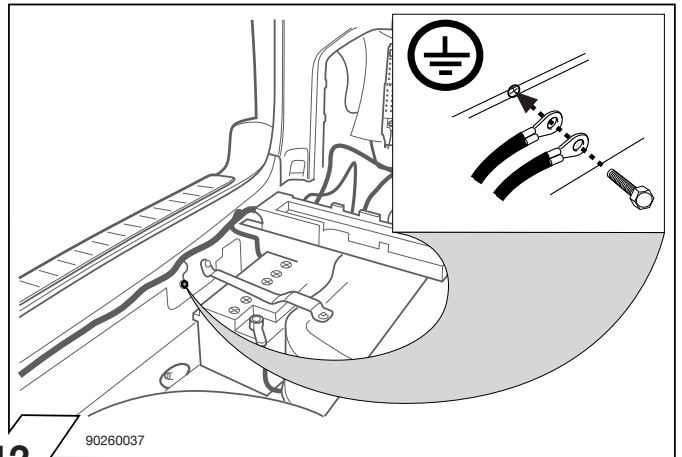
| ISO 11446 | Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obłożenie zasuwy/Maximalny výkon na výstupu Socket Configuration/Maximum power output | | |
|-----------|--|-------|------|
| | 1/L | BK/WT | 21W |
| | 2 | WT | 42W |
| | 3/31 | BR | |
| | 4/R | BK/GN | 21W |
| | 5/58-R | GY/RD | 52W |
| | 6/54 | BK/RD | 63W |
| | 7/58-L | GY/BK | 52W |
| | 8 | BL/RD | 42W |
| | 9 | RD | 240W |
| | 10 | YL | 180W |
| | 11 | YL/BR | |
| | 12 | | |
| | 13 | RD/BR | |

10



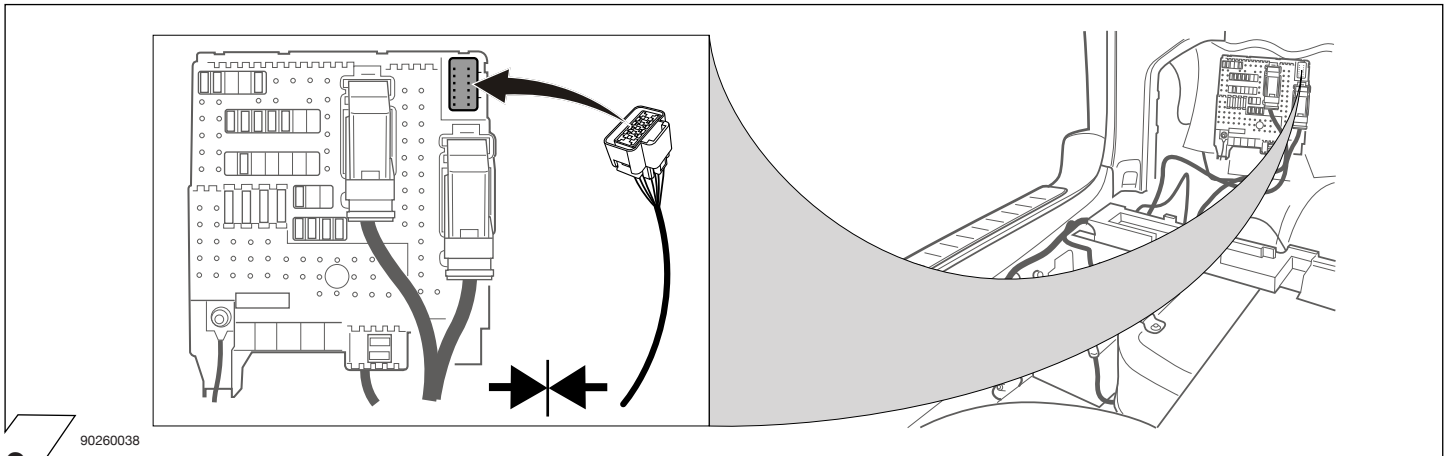
11

90500284



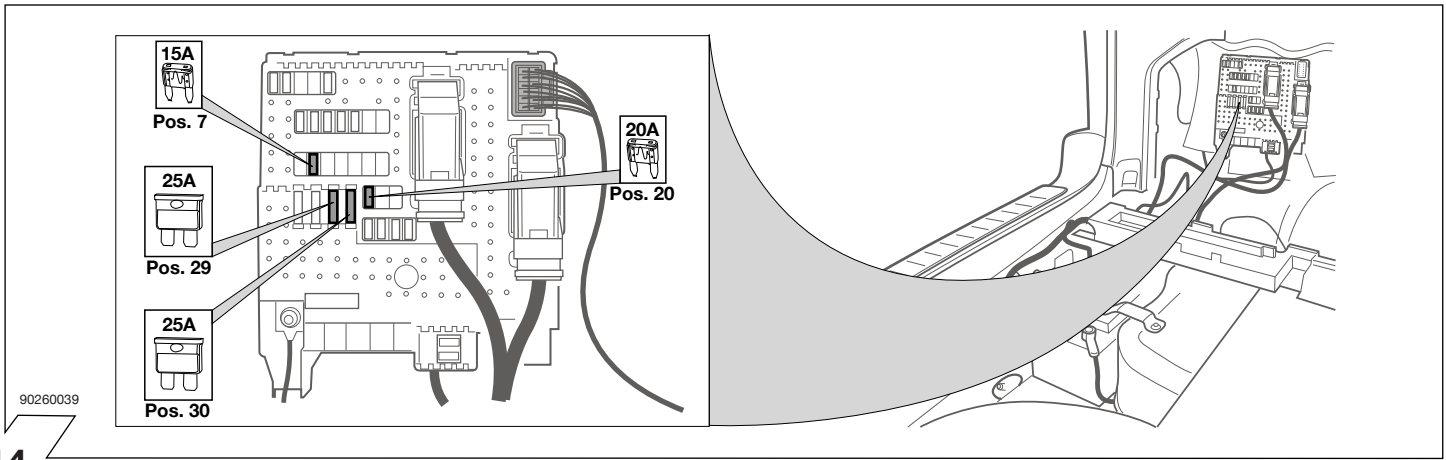
12

90260037

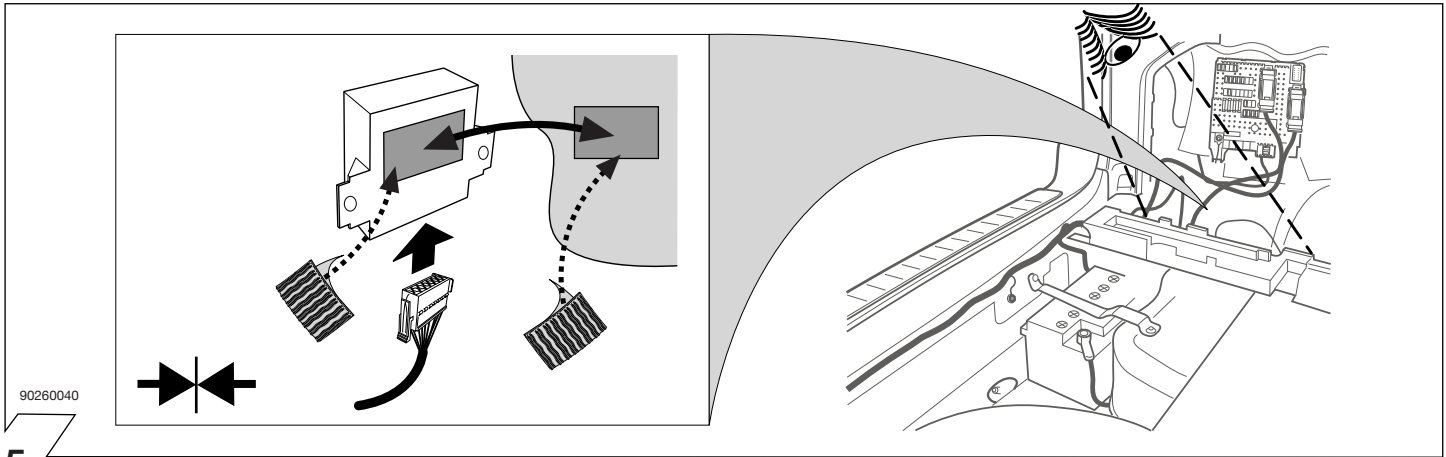


13

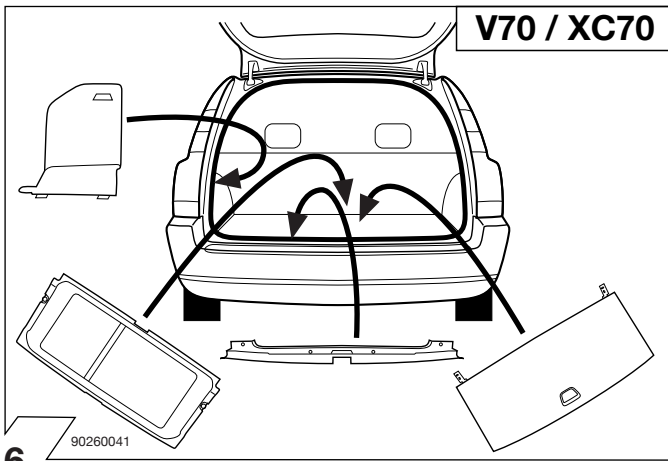
90260038



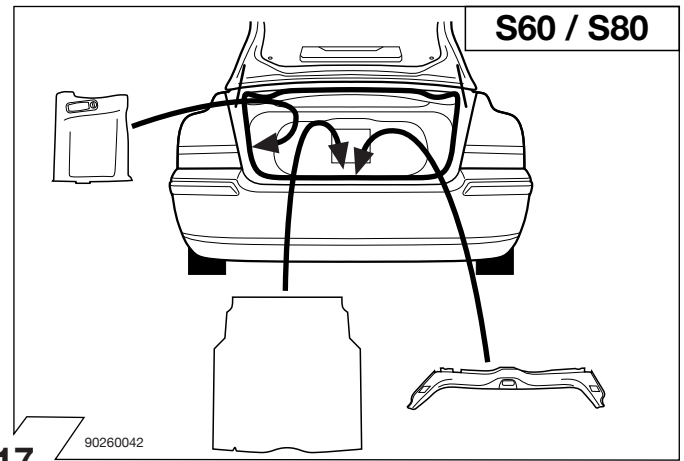
14



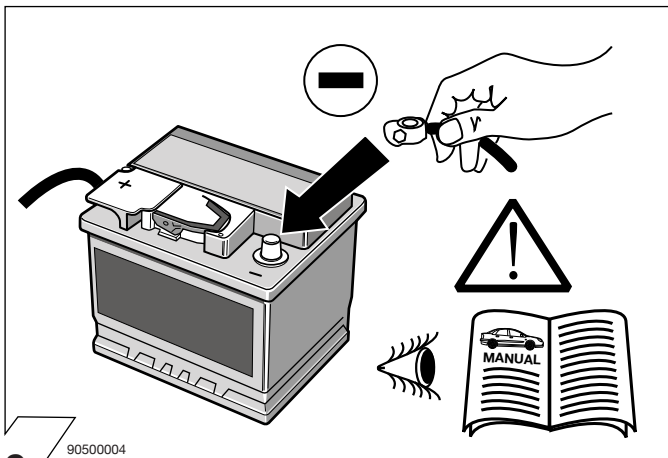
15



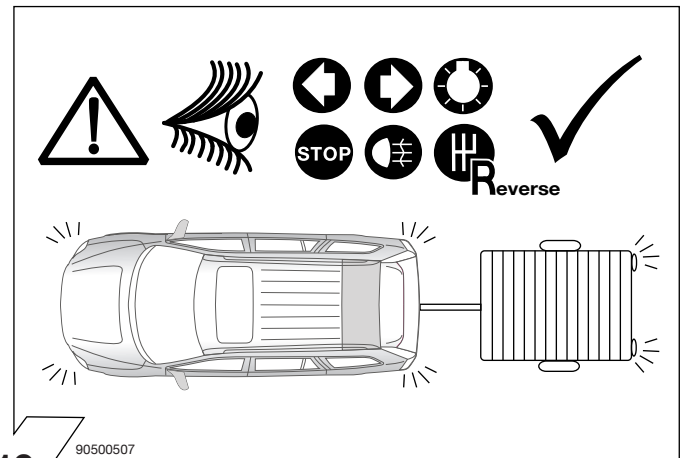
16



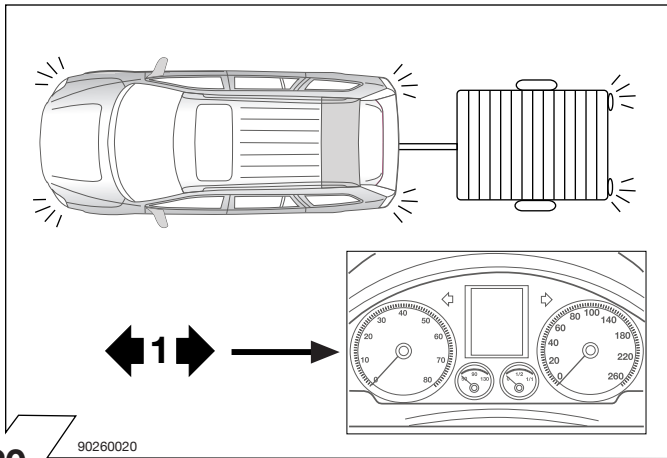
17



18

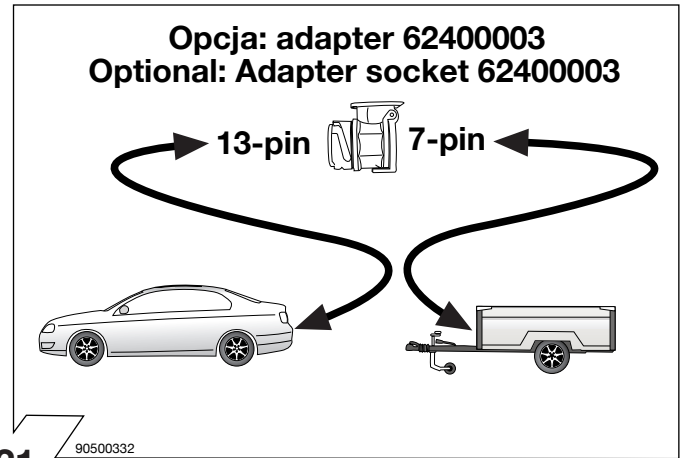


19



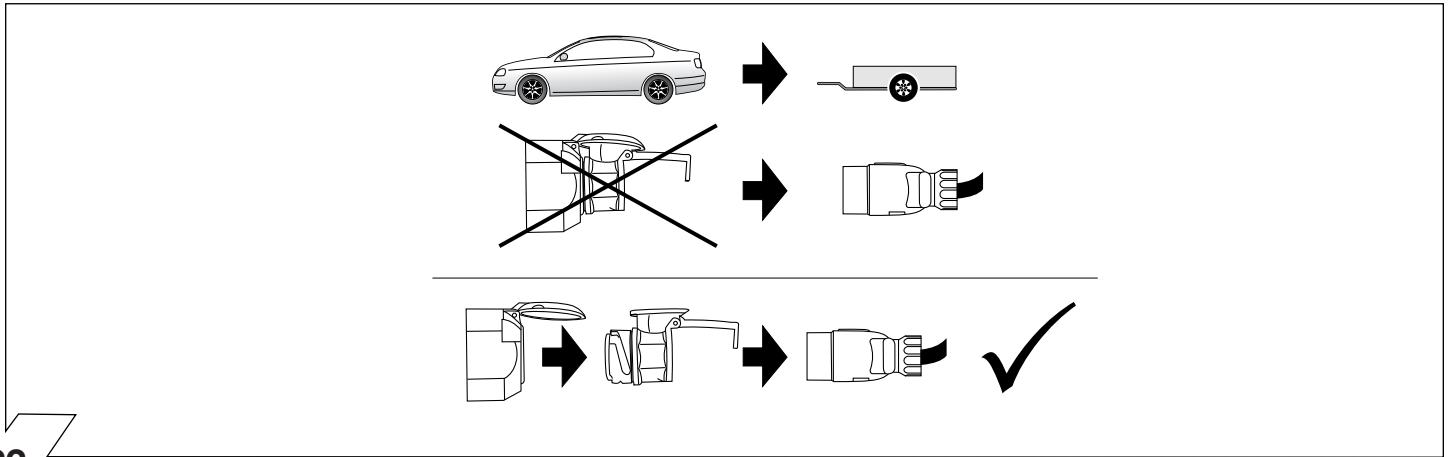
20

90260020



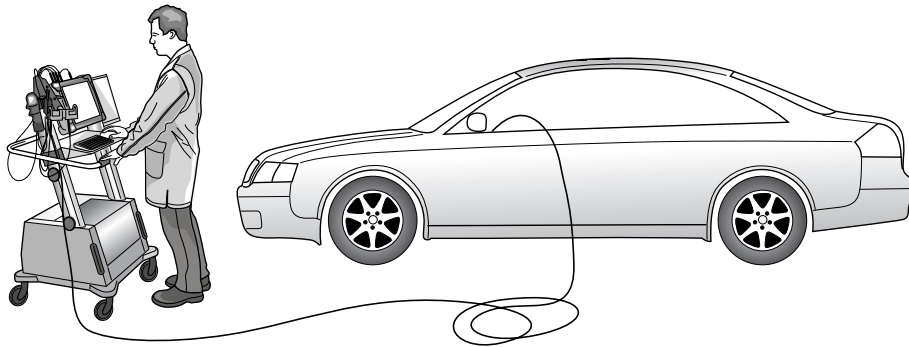
21

90500332



22

Aktywacja funkcji haka holowniczego / Aktivácia funkcie tažného zariadenia / Set up trailer operation



PL

UWAGA:

Po podłączeniu przyczepty nastąpi deaktywacja światła przeciwmgiennego i czujników cofania.

W przypadku gdy to **nie nastąpi**, a jest to wymagane konieczne jest rozszerzenie softweru samochodu z pomocą systemu VADIS!



SK

POZOR:

Po zapojení prívesu sa hmlové svetlá vozidla a parkovací senzor deaktivujú.

V prípade, že k tomu **nedôjde** a uvedené funkcie sú požadované, je potrebné rozšírenie softvéru vozidla prostredníctvom VADIS.



GB

WARNING:

The rear fog lights on the vehicle and rear PDC will be switched off automatically in the trailer mode!

If this is **not** the case and these functions are desired the vehicle's software has to be extended via VADIS!

23

90260043

| Objasnienia symboli | | Vysvetlivky k symbolom | | SYMBOL EXPLANATION | |
|---------------------|---|--|---|--------------------|---|
| PL | | SK | | GB | |
| | Lewe(58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo | lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá | left (58-L) respectively right (58-R) tail light | | left (58-L) respectively right (58-R) tail light |
| | Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54) | Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdoové svetlá (54) | stop light (54) / high mounted, third stop light (54) | | stop light (54) / high mounted, third stop light (54) |
| | Kierunkowskaz lewy | Smerové svetlo lavé | turn signal indicator left | | turn signal indicator left |
| | Kierunkowskaz prawy | Smerové svetlo pravé | turn signal indicator right | | turn signal indicator right |
| | przeciwmigielne swiatlo | Hmlové svetlo(á) | rear fog light(s) | | rear fog light(s) |
| | swiatlo wsteczne | Spätné svetlo (á) | reversing light(s) | | reversing light(s) |
| | staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9 | Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9 | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 | | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 |
| | przewód lądujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10 | Nabijaci kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10 | charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10 | | charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10 |
| | przyczepa / rozpoznanie przyczepy | Prívies / rozpoznanie prívesu | trailer / trailer recognition | | trailer / trailer recognition |
| | staly plus/stale napiecie | Trvalé plus/stály prívod prúdu | Permanent current power supply | | Permanent current power supply |
| | masa 31 | Kostra (31) | Ground or Earth (31) | | Ground or Earth (31) |
| | klema baterii - minus | Pólová svorka batérie - minus | ground connection battery terminal lug | | ground connection battery terminal lug |
| | klema baterii - plus | Pólová svorka batérie - plus | positive connection battery terminal lug | | positive connection battery terminal lug |
| | Bezpiecznik / amperaz 20A | Poistka / poistky 20 Ampère | fuse / fuse capacity 20 Ampère | | fuse / fuse capacity 20 Ampère |
| | Zapalniczka / gniazdo uzupelniajace | Zapalovac / doplnková zásuvka | cigarette lighter / accessory socket | | cigarette lighter / accessory socket |
| | klakson | Reproduktor/húkacka | loudspeaker / buzzer | | loudspeaker / buzzer |
| | czujnik(sensor) parkowania | Parkovací senzor | park distance control | | park distance control |
| | Przelacznik | Prepínac/zdroj funkcie | switch / source of function | | switch / source of function |
| | polczyc | Spojít | Connect together | | Connect together |
| | rozlaczyc | Rozpojit | disconnect | | disconnect |
| | sledzic / patrz nastepne informacje | Sledovat / vid. dalsie informácie | Look at / see further information | | Look at / see further information |
| | sledzic/wybrana czesc | Sledovat vybranú oblasť | look carefully at selected area | | look carefully at selected area |
| | znajdujacy sie / w porzadku | Nachádzajúci sa / osadený/v poriadku | Present / Occupied / OK | | Present / Occupied / OK |
| | nie znajdujacy sie / nie w porzadku | Nenachádzajúci sa/neosadený/nie v poriadku | Not present / Not occupied / not OK | | Not present / Not occupied / not OK |
| | na lewo | Nalavo | left | | left |
| | na prawo | Napravo | right | | right |
| | dzwiekowa sygnalizacja | Zvuková signalizácia | acoustic indication | | acoustic indication |
| | Uwaga / wazna informacja | Pozor / dôležitá informácia | attention / important advice | | attention / important advice |